

Ex. #1440

Doc. No. 426

Page 1

Extract from Item 1-18892-A from ATIS S/W
Pacific Area Bulletin 2065, dated 4 June 1945.

CONFIDENTIAL

BULLETIN NO 2065

603/oj/15

TIAONG, TAYABAS Pine, LUZON - 3 May 45. Recd Sixth Army ATIS
Adv Ech - 9 May 45. Recd ATIS SWPA - 19 May 45.

ITEM 1 Diary dated 24 Apr 44 - 23 Jan 45. Owner not stated but pre- MAF
18892 sumably a member of an airfield company. 50 pp. (Partially ALF
▲ translated by Sixth Army ATIS Adv Ech 0490, Item I.) X

Extracts:

Nov 44 - (TN Day not stated.) I cannot remember the date, but we received information from Lipa MP Squad that approximately 30 guerrillas attacked Lipa Air Depot with hand grenades and other explosives, and 11 of them were captured. The MP squad requested that the GIGO Force dispose of the captured guerrillas. During the night we dug holes here and there in the coconut grove near the graveyard and bayoneted and killed them. I noticed that some of them were small like children. They had no strength at all since they had not eaten for the last three days since their capture by the MP unit. Their hands were tied behind their backs, and they stood in front of the holes with their heads bent slightly downward. It seemed that their minds were already made up that they would be killed, and they said nothing. Their hair was very bushy. I was irritated. Later, one by one the members of the section bayoneted the guerrillas. The first one was bayoneted by SUZUKI, Yukimatsu. My turn was the second one. The moment I bayoneted the victim he cried "Ah" and fell into the hole behind him. He was suffering but I had no emotion at all. That may be because I was so excited. After bayoneting them, we covered them with soil and laid coconut leaves on top. We returned to the company singing a military song at 2200 hours.

1440

Doc. No. 426

Page 2

C E R T I F I C A T E

I, Jewell A. Blankenship, 1st Lt., OIC_R & I Files -----
hereby certify that the attached International Prosecution Section
Document No. 426, a portion of ATIS Bulletin No. 2065 (Item 1-
18892-A), being a translation of an extract from a diary, dated
24 July 1944 - 23 January 1945, owner not stated but presumably a
member of an Airfield Company, is an English translation of a
captured Japanese document rendered into English by a competent
ATIS translator.

I further certify that the original Japanese document was
forwarded to the Washington Document Center, Washington, D. C.

/s/ Jewell A. Blankenship

EX-1440

一九四五年／昭和二十年／六月四日附西南太平洋地域聯合國翻訳部
公報第20六五号、載錄丁十八九二A項ヨリ、抜萃

報告書第20六五号六.三.10.1五呂宋、ダバス、ペイント、タイア不

ニテ一、一四年／昭和二十年／五月三日、四五年五月九日附前進梯隊

第六軍翻訳部通訳部受領。四五年五月十九日附西南太平洋地區

飛行場翻訳部通訳部受領。

翻訳部通訳部受領。

一八八九二A第項日記

自一四年／昭和十九年／四月二十日 持主ハ記載

無キモ多分飛行場中降ナルベシ。五十頁一部前進梯隊第六軍

翻訳部通訳部ニテ備註。四九。第一項

抜萃

四年十一月（訳者註：ヨノ記入ナシ）日ハ記憶ニテ我が久リバ憲兵分隊
カニ約三十名、ゲリラ隊ガキ、榴弾ソ、地爆發物ヲ以テアバ、航空補充敵
改轄ニ内十一名、捕ヘランクト、報告ヲ呈ケ。同憲兵分隊ハキズ（音讀）
部隊ガ右、捕ヘゲリラ隊員ヲ處會元様、依頼。在間我々墓地近ツ、椰
子林、諸所ニ穴ヲ掘リ、彼等ニ銃剣ヲ刺殺。又ノ内一若干名、子供様示
サキニ貴付イ。彼等ハ憲兵隊ニ捕ヘラシテ、ナチコノ二日同何モ食ベテ居テ
イナデツシモ力ガナカツ。手ヲ後手ニ縛バラレテ、彼等ハ首ヲシ下ヘ傾
ケテ、前立ト、彼等ハ殺サレル覺悟ガモウ出来テ居カラシク、何モ言ハナカ
リ、彼等ノ夥々、毛毛ヤク、シテ居テ。僕ハイライラシ。後テ小隊ノ兵が一人
ヅツゲリラ隊員ヲ刺シ。最初者、鈴木、エキツ（音讀）三刺ナシ。自分
ノ者ハオニ番目グソリ。自分カソノ男ヲ刺ニ同時ニ彼ハアレ、ト叶ニテ後、
穴ヘ落ナ名佐ハ吉ニ居リカ、自介ハツシモ感情ガワラナオツ。自分カ非常ニ
興奮シテ居テカラダラフ。彼等ヲ刺シテカズ、彼等玉ミ埋ナシ。ノ上ニ椰子
ノ葉ヲ載セ。紙ハ軍歌王歌ツテ二十二時三中隊ヘ帰ツ。

No.1

Doc 426

FILE COPY
FILE IN TO ROOM 361

書類第四二六號

卷之三

余、〔附〕二十一、二十二書類相当將校、〔二〕ウニチ・フランシス
中尉聯合軍翻譯者通訣部報告書第一、六五號（第一八九三號）今、第項
一部化粧二添附、國際檢察部書類第四二六號、所有者記載ナキ爲了
施行場中隊員モラシ一九四四年（昭和十九年）六月二十四日—一九四五年（昭和
二十年）一月二十三日附、日記抜本、翻譯三ニテ聯合軍翻譯者通訣部、
有能十九翻譯者依、英語二翻譯者名押收日本文書、英訳ナリヲ該
之證明入。

Doc 426

尚余右日本語、書類、原本二三、二州華爲領、三在華爲領、書類本
部三卷付、付、付、付、付證明入。

「アーヴィング・ワーナーの著者名

no 2